

## **2022 All Staff Firefighting Skills Training and Assessment**

### **公司进行 2022 年全员消防技能培训及考核活动**

To ensure the emergency response ability, quality and skills of all staff, the fire station adopts intensive training and "assessment" to promote learning for improving fire safety awareness and fire-fighting skills of all employees, strengthen skills of all employees in dealing with fires, in order to enhance the company's ability to resist accident risks. Following the company's annual training plan and the relevant requirements of the company's leaders, Hengyi Brunei organized firefighting skills training and assessment for all staff in 2022. To ensure smooth progress of mentioned task, the fire station and human resources department cooperated actively. In mid-May, the company organized and carried out fire-fighting skills training and learning for all employees of the company, and began fire-fighting skills actual combat assessment in July.

为保障全员应急处置能力，提升员工素质，提高员工技能，消防队采用强化培训和以“考”促学的形式，提高全体员工消防安全意识，提升全员消防技能水平，强化基层员工应对火灾突发事件的应急处置技能的掌握，进一步增强公司抵御事故风险的能力。按照公司年度培训计划和公司领导的相关要求，恒逸文莱公司组织进行 2022 年全员消防技能培训及考核活动。为此项工作顺利开展，消防大队与人力资源部积极协作，于 5 月份中旬开始，组织开展了公司全员消防技能培

训学习，并于7月份开始消防技能实战考核验证工作。



To ensure efficiency of the training and assessment, the fire station has formulated a Chinese-English bilingual version of the training and assessment activity plan, produced training courseware and videos in both Chinese and English versions, and distributed them to all departments for learning, all staff are to be proficient in fire-fighting skills, to truly master the firefighting skills of "understanding the alarm process, being familiar with firefighting facilities, inspecting firefighting facilities, using firefighting equipment, and fighting initial fires".

为做好此次培训考核工作，消防大队制定了中英双语版培训考核活动方案，制作了中英文版的培训课件及视频，下发部门进行组织学习，要求全体员工对消防技能熟练掌握，使全体人员真正做到掌握“会了解报警流程、会熟悉消防设施、会检查消防设施、会使用消防器材、会扑救初期火灾”的消防技能。



Based on the principle of "guaranteeing production", the fire station organized safety engineers of each department into a training and assessment liaison group to facilitate the supervision of various departments to strictly organize and carry out the implementation of fire-fighting skills self-study training. During the actual assessment, the fire station closely considered the shift situation of the company's operation department, and organized the Chinese and local firefighters in setting up assessment teams to respectively provide guidance to staff, with 8 assessment areas designated, the assessment officially started for

all staff.

消防大队以“保生产”为原则，组织各生产运行部安全工程师成立了培训考核联络群，方便督导各部门认真组织开展消防技能自学培训工作的落实。实际操作考核期间，消防大队紧密结合公司运行部门倒班情况和中、文员工实际比例，精心组织，专门组织消防队中文双方业务骨干，分别成立了考核小组，划分8个考核区域，于7月4日，正式开展实际操作考核，对全体职工进行考核。

In the view of increasing numbers of COVID cases in Brunei, the pressure of epidemic prevention and control maintains, our fire station works strictly in obedience of company's epidemic prevention policy while ensures fire-fighting skills assessment are running smoothly. To prevent affecting production, the assessment has been implemented in 2 methods for different departments. First being each department as a cycle, where no interactions are made for staff from different departments. Individuals shifts of the departments are arranged for assessment after their night shifts before leaving for bus within the allocated period of the cycle at the fire station, with no affections on the production while ensuring least amount of interactions to prevent spread of virus.

针对现在文莱国家感染人数与日俱增，疫情防控压力持续存在，为贯彻落实公司防疫政策，并做好消防技能考核工作，消防大队严密部署，紧紧围绕公司生产实际，科学筹划，两手都要抓，两手都要硬，

在疫情防控工作的同时，全面组织好全员消防技能活动的开展。消防大队为了不影响现场生产，部署了两种考核方式：一种是组织中、文方考核小组，以每个部门考核完毕为一个考核周期，部门与部门之间人员不穿插、不接触。以部门的每个班组为一个考核单元，每个班组单独考核，利用部门人员早上下夜班交班后，统一到消防队集合，在班车出发前完成考核工作，不影响人员下班和白班人员组织生产。班组之间考核也做到不穿插、不接触，抑制人员之间的病毒传播。



The second method is designed for departments with large management area or insufficient personnel, fire station allocates assessment team to designated locations in the refinery zone during discussed time with department safety officers. Specific positions that are unable to be left unattended are to take turns with their co-workers, to ensure all staff are able to attend the fire-fighting assessment.

另一种是针对部门辖区地域大、人员不足等情况，消防大队带领中、文双方考核小组，和部门管理人员约定考核时间，深入到现场部门外操室，在人员空余时间进行考核。针对某些岗位无法离岗考核的，在其他人员考核后，进行岗位人员轮换，以灵活的考核方式，机动的考核时间，顺利组织全员考核进行，使部门不漏一人，不缺一项，检验人员对消防技能的熟练掌握，为现场人员应急处置能力打下良好的基础。



Currently, the fire-fighting skills assessment is on-going smoothly, where fire station and the human resource department is working closely according to the plan, providing assessment to all 1600 personnel in the company. Personnel unable to pass the assessment will be arranged for repeated study and retests until they pass the assessment. It is believed that through this training and assessment, the fire safety

awareness and skills of all employees will be effectively improved.

目前消防技能考核工作正在有序进行中，消防大队、人力资源部正按照计划，对公司 1600 余名员工开展考核工作。未通过者将进行重复学习和补考，直至考核通过。相信通过此次培训与考核，全体员工的消防安全意识与技能将得到有效提升。

恒逸（文莱）HSE 管理部

2022 年 8 月